Porównanie tłumaczeń Galacjan 2:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i poznawszy łaskę która została dana mi Jakub i Kefas i Jan ci którzy są uważani za filary być prawice dali mi i Barnabie wspólnoty aby my do narodów oni zaś do obrzezania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i gdy poznali daną mi łaskę,\* Jakub\*\* i Kefas,\*\*\* i Jan,\*\*\*\* którzy uchodzą za filary,\*\*\*\*\* podali mi i Barnabie prawicę (na znak) wspólnoty,\*\*\*\*\*\* abyśmy (szli) do narodów, a oni do obrzezanych;[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i poznawszy łaskę daną mi, Jakub i Kefas i Jan, (ci) uważani, (że) kolumnami być\*, prawice dali mnie i Barnabie wspólnoty, aby my ku poganom, oni zaś ku obrzezaniu; [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i poznawszy łaskę która została dana mi Jakub i Kefas i Jan (ci) którzy są uważani (za) filary być prawice dali mi i Barnabie wspólnoty aby my do narodów oni zaś do obrzezania |

1. 1) <x>520 1:5</x>; <x>530 15:10</x>; <x>550 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 1:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 1:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 4:21</x>; <x>510 3:1</x>; <x>510 4:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>610 3:15</x>; <x>730 3:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>570 2:1</x>; <x>690 1:3</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) "kolumnami być" -jaśniej: "że są kolumnami". [↑](#footnote-ref-8)